

# Jer

## Chapter 7

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1  
הַדְבָרִי אֲשֶׁר הָיָה אֵלַי יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:  
das-Wort welcher war zu Jeremia von-(\*), HERR, H0559, H3068, H0854, H3414, H0413, H1961, H1697

Das Wort, welches vonseiten Jehovas zu Jeremia geschah, also:

2  
עָמַד בְּשַׁעַר בֵּית יְהוָה וְקָרָאתָ שְׁם אֶת-הַדְבָרִי הַזֶּה וְאַמַּרְתָּ  
stand in-Tor Haus HERR und-rufen Name (\*), das-Wort diesem und-du-sprachst  
H05975, H8179, H3068, H7121, H8033, H0853, H1697, H2088, H0559  
שָׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה כָּל-יְהוּדָה הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵי הָאֵלֶּה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה:  
hoert Wort HERR alle Juda die-Kommenden in-Tore der-diese anzubeten dem-HERR  
H8085, H1697, H3068, H3605, H3063, H0935, H8179, H0428, H7812, H3068

ס  
(\*)

Stelle dich in das Tor des Hauses Jehovas, und rufe daselbst dieses Wort aus und sprich: Höret das Wort Jehovas, ganz Juda, die ihr durch diese Tore eingehet, um Jehova anzubeten.

3  
כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֵיטִיבוּ דְרֹכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם  
so sprach HERR der-Heerscharen Gott Israel gut-machen Weg und-Tat  
H3541, H0559, H3068, H0430, H3478, H3190, H1870, H4611  
וְאִשְׁכְּנָה אִתְּכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה:  
und-wohnen (\*), am-Ort diesem  
H7931, H0853, H4725, H2088

So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Machet gut eure Wege und eure Handlungen, so will ich euch an diesem Orte wohnen lassen.

4  
אֵל-תִּבְטְחוּ לָכֶם אֵל-דְּבָרֵי הַשֶּׁקֶר לֵאמֹר הֵיכַל יְהוָה הֵיכַל  
zu vertrauen euch zu Worte-von die-Luege sprechend Tempel HERR Tempel  
H0408, H0982, H0413, H1697, H267, H0559, H1964, H3068, H1964  
יְהוָה הֵיכַל יְהוָה הֵמָּה:  
HERR Tempel HERR sie  
H3068, H1964, H3068, H1992

Und verlasset euch nicht auf Worte der Lüge, indem man spricht: Der Tempel Jehovas, der Tempel Jehovas, der Tempel Jehovas ist dies!

5  
כִּי אִם-הֵיטִיבִי תִּשְׁטִיבוּ אֶת-דְּרֹכֵיכֶם וְאִתְּ-מַעַלְלֵיכֶם אִם-כִּי  
denn wenn gut-machen gut-machen (\*), Weg und-(\*), Tat wenn  
H3190, H0853, H1870, H0853, H4611  
עָשׂוּ תַעֲשׂוּ מִשְׁפָּט בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ:  
sie-taten ihr-tut Recht zwischen Mann Naechster  
H4941, H0996, H0376, H0996, H7453

Sondern wenn ihr eure Wege und eure Handlungen wirklich gut machet, wenn ihr wirklich Recht übet zwischen dem einen und dem anderen,

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| בְּמָקוֹם             | תִּשְׁפֹּךְ           | אֶל-                  | נָקִי                 | וְדָם                 | תִּעֲשֶׂקוּ           | לֹא                   | וְאֶלְמָנָה           | יְתוֹם                | גֵּר                  | 6 |
| am-Ort                | ausgiessen            | zu                    | unschuldig            | und-Blut              | תעשקו                 | nicht                 | und-Witwe             | Waise                 | גֵּר                  |   |
| <a href="#">H4725</a> | <a href="#">H8210</a> | <a href="#">H0408</a> |                       | <a href="#">H1818</a> | <a href="#">H6231</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H0490</a> | <a href="#">H3490</a> | <a href="#">H1616</a> |   |
|                       | לָכֶם:                | לָרַע                 | תֵּלְכוּ              |                       | לֹא                   | אֲחֵרִים              | אֱלֹהִים              | וְאַחֲרָיו            | הַזֶּה                |   |
|                       | euch                  | zu-Boeses             | ihr-werdet-gehen      |                       | nicht                 | anderer               | Gott                  | und-nach              | diesem                |   |
|                       |                       |                       | <a href="#">H3212</a> |                       | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H0312</a> | <a href="#">H0430</a> |                       | <a href="#">H2088</a> |   |

den Fremdling, die Waise und die Witwe nicht bedrückt, und unschuldiges Blut an diesem Orte nicht vergießet, und anderen Göttern nicht nachwandelt euch zum Unglück:

|        |                       |                       |         |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|--------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| לְמִן- | לְאַבֹּתֵיכֶם         | נָתַתִּי              | אֲשֶׁר  | בְּאֶרֶץ              | הַזֶּה                | בְּמָקוֹם             | אֶתְכֶם               | וְשָׁכַנְתִּי         | 7 |
| von    | zu-eure-Vaeter        | ich-gab               | welcher | im-Land               | diesem                | am-Ort                | (*)                   | und-wohnen            |   |
|        | <a href="#">H0001</a> | <a href="#">H5414</a> |         | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H2088</a> | <a href="#">H4725</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H7931</a> |   |
|        |                       |                       |         |                       |                       | עוֹלָם:               | וְעַד-                | עוֹלָם                |   |
|        |                       |                       |         |                       |                       | Ewigkeit              | und-bis               | Ewigkeit              |   |
|        |                       |                       |         |                       |                       | <a href="#">H5769</a> | <a href="#">H5704</a> | <a href="#">H5769</a> |   |

so will ich euch an diesem Orte, in dem Lande, das ich euren Vätern gegeben habe, wohnen lassen von Ewigkeit zu Ewigkeit.

|                       |                       |                       |                       |       |       |                       |       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-------|-----------------------|-------|-----------------------|---|
| הוֹעִיל:              | לְבַלְתִּי            | הַשֹּׁקֶר             | דְּבָרָיו             | עַל-  | לָכֶם | בְּטָחִים             | אֲתֶם | הִנֵּה                | 8 |
| nuetzen               | zu-damit-nicht        | die-Luege             | Worte-von             | ueber | euch  | vertrauen             | sie   | siehe                 |   |
| <a href="#">H3276</a> | <a href="#">H1115</a> | <a href="#">H8267</a> | <a href="#">H1697</a> |       |       | <a href="#">H0982</a> |       | <a href="#">H2009</a> |   |

Siehe, ihr verlasset euch auf Worte der Lüge, die nichts nutzen.

|                       |         |                |                       |                       |                       |                       |                       |         |
|-----------------------|---------|----------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|
| וְהִלֵּךְ             | לְבַעַל | וְקָטַר        | לְשָׁקֶר              | וְהִשָּׁבַע           | וְנָאֵף               | רָצַח                 | וְהִנָּבַח            | 9       |
| und-der-dir           | Baal    | und-raeucherte | zu-Luege              | und-der-sieben        | und-ehebrechen        | [רָצַח]               | [הִנָּבַח]            |         |
| <a href="#">H1980</a> |         |                | <a href="#">H8267</a> | <a href="#">H7650</a> | <a href="#">H5003</a> | <a href="#">H7523</a> | <a href="#">H1589</a> |         |
|                       |         |                | יִדְעֶתֶם:            | לֹא-                  | אֲשֶׁר                | אֲחֵרִים              | אֱלֹהִים              | אֲחֵרֵי |
|                       |         |                | erkennen              | nicht                 | welcher               | anderer               | Gott                  | nach    |
|                       |         |                | <a href="#">H3045</a> | <a href="#">H3808</a> |                       | <a href="#">H0312</a> | <a href="#">H0430</a> |         |

Wie? Stehlen, morden und Ehebruch treiben und falsch schwören und dem Baal räuchern und anderen Göttern nachwandeln, die ihr nicht kennet!

|           |                       |                       |                       |                       |          |                       |                       |                       |    |
|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| עָלָיו    | שְׁמִי                | נִקְרָא-              | אֲשֶׁר                | הַזֶּה                | בְּבַיִת | לְפָנַי               | וְעַמַּדְתֶּם         | וּבְאֵתָם             | 10 |
| ueber-ihn | mein-Name             | genannt               | welcher               | diesem                | im-Haus  | vor                   | und-stehen            | und-in-sie            |    |
|           | <a href="#">H8034</a> | <a href="#">H7121</a> |                       | <a href="#">H2088</a> |          | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H5975</a> | <a href="#">H0935</a> |    |
|           | הָאֵלֶּה:             | הַתּוֹעֲבוֹת          | כָּל-                 | אֵת                   | עֲשׂוֹת  | לְמַעַן               | נִצְּלָנוּ            | וְאִמְרָתָם           |    |
|           | der-diese             | der-Greuel            | alle                  | (*)                   | tun      | um-willen             | retten                | und-sprechen          |    |
|           | <a href="#">H0428</a> | <a href="#">H8441</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0853</a> |          | <a href="#">H4616</a> | <a href="#">H5337</a> | <a href="#">H0559</a> |    |

Und dann kommet ihr und tretet vor mein Angesicht in diesem Hause, welches nach meinem Namen genannt ist, und sprecht: Wir sind errettet damit ihr alle diese Greuel verübet!

|           |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |              |
|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|
| עָלָיו    | שְׁמִי                | נִקְרָא-              | אֲשֶׁר                | הַזֶּה                | הַבַּיִת              | הָיָה                 | פְּרָצִים             | הַמַּעֲרָת            | 11           |
| ueber-ihn | mein-Name             | genannt               | welcher               | diesem                | das-Haus              | war                   | [פְּרָצִים]           | [הַמַּעֲרָת]          |              |
|           | <a href="#">H8034</a> | <a href="#">H7121</a> |                       | <a href="#">H2088</a> |                       | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H6530</a> | <a href="#">H4631</a> |              |
|           |                       | ס                     | יְהוָה:               | נָאֻם-                | רָאִיתִי              | הִנֵּה                | אֲנֹכִי               | נָם                   | בְּעֵינֵיכֶם |
|           |                       | (*)                   | HERR                  | Spruch                | ich-sah               | siehe                 | ich                   | auch                  | Auge         |
|           |                       |                       | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H5002</a> | <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H2009</a> | <a href="#">H0595</a> | <a href="#">H1571</a> |              |

Ist denn dieses Haus, welches nach meinem Namen genannt ist, eine Räuberhöhle geworden in euren Augen? Ich selbst, siehe, ich habe es gesehen, spricht Jehova.

12

|                       |                       |         |                       |         |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| שְׁמִי                | שְׁכֻנָּתִי           | אֲשֶׁר  | בְּשִׁילוֹ            | אֲשֶׁר  | מִקוּמִי              | אֶל־                  | נָא                   | לָכוּ־                | כִּי                  |
| mein-Name             | wohnen                | welcher | [בשילון]              | welcher | von-steh-auf          | zu                    | doch                  | geht                  | denn                  |
| <a href="#">H8034</a> | <a href="#">H7931</a> |         | <a href="#">H7887</a> |         | <a href="#">H4725</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H4994</a> | <a href="#">H3212</a> |                       |
| יִשְׂרָאֵל:           | עַמִּי                | רָעָת   | מִפְּנֵי              | לֹא     | עָשִׂיתִי             | אֲשֶׁר־               | אֵת                   | וַיֵּרְאוּ            | שֵׁם                  |
| Israel                | mein-Volk             | Boeses  | wegen                 | ihm     | ich-tat               | welcher               | (*)                   | und-seht              | Name                  |
| <a href="#">H3478</a> |                       |         | <a href="#">H6440</a> |         |                       | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H7223</a> | <a href="#">H8033</a> |

Denn gehet doch hin nach meiner Stätte, die zu Silo war, woselbst ich zuerst meinen Namen wohnen ließ, und sehet, was ich ihr getan habe wegen der Bosheit meines Volkes Israel.

13

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְעַתָּה              | יַעַן                 | עֲשׂוּתְכֶם           | אֵת־                  | כָּל־                 | הַמַּעֲשִׂים          | הָאֵלֶּה              | נֹאֵם־                | יְהוָה                | וְאָדָּבָר            |
| und-nun               | weil                  | tun                   | (*)                   | alle                  | Werk                  | der-diese             | Spruch                | HERR                  | und-reden             |
| <a href="#">H6258</a> | <a href="#">H3282</a> |                       | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H4639</a> | <a href="#">H0428</a> | <a href="#">H5002</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H1696</a> |
| אֵלֵיכֶם              | הַשָּׁכֵם             | וְדִבַּר־             | וְלֹא־                | שְׁמַעְתֶּם           | וְאָקְרָא             | אֲתֶכֶם               | וְלֹא־                |                       |                       |
| zu                    | frueh-aufstehend      | und-Wort              | und-nicht             | ihr-hoertet           | und-rufen             | (*)                   | und-nicht             |                       |                       |
| <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H7925</a> | <a href="#">H1696</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H8085</a> | <a href="#">H7121</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H3808</a> |                       |                       |

עֲנִיתֶם:  
antworten

Und nun, weil ihr alle diese Werke getan habt, spricht Jehova, und ich zu euch geredet habe, früh mich aufmachend und redend, ihr aber nicht gehört habt; und ich euch gerufen, ihr aber nicht geantwortet habt:

14

|                       |          |                       |                       |                       |           |                       |             |
|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-------------|
| וְעָשִׂיתִי           | וּלְבֵית | אֲשֶׁר                | נִקְרָא־              | שְׁמִי                | עָלָיו    | אֲשֶׁר                | אֲתֶם       |
| und-ich-werde-tun     | zum-Haus | welcher               | genannt               | mein-Name             | ueber-ihn | welcher               | sie         |
|                       |          |                       | <a href="#">H7121</a> | <a href="#">H8034</a> |           |                       |             |
| בְּטָחִים             | בּוֹ     | וְלִמְקוֹם            | אֲשֶׁר־               | נָתַתִּי              | לָכֶם     | וְלֹא־בָּוִיכֶם       | כַּאֲשֶׁר   |
| vertrauen             | in-ihm   | und-zu-Ort            | welcher               | ich-gab               | euch      | und-zu-eure-Vaeter    | wie-welcher |
| <a href="#">H0982</a> |          | <a href="#">H4725</a> |                       | <a href="#">H5414</a> |           | <a href="#">H0001</a> |             |

לְשִׁלֹּ: עָשִׂיתִי  
[לשלו] ich-tat  
[H7887](#)

So werde ich diesem Hause, welches nach meinem Namen genannt ist, worauf ihr euch verlasstet, und dem Orte, den ich euch und euren Vätern gegeben, ebenso tun, wie ich Silo getan habe.

15

|                       |                       |           |                       |             |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְהִשְׁלַכְתִּי       | אֲתֶכֶם               | מֵעַל     | פָּנָי                | כַּאֲשֶׁר   | הִשְׁלַכְתִּי         | אֵת־                  | כָּל־                 | אֲחֵיכֶם              |
| und-werfen            | (*)                   | von-ueber | Angesicht-von         | wie-welcher | werfen                | (*)                   | alle                  | Bruder                |
| <a href="#">H7993</a> | <a href="#">H0853</a> |           | <a href="#">H6440</a> |             | <a href="#">H7993</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0251</a> |

אֵת כָּל־זֶרַע אֶפְרַיִם:  
(\*) Ephraim Same  
[H0669](#) [H2233](#) [H3605](#) [H0853](#)

Und ich werde euch wegwerfen von meinem Angesicht, so wie ich alle eure Brüder, den ganzen Samen Ephraims, weggeworfen habe.

16

|                       |                       |                       |                       |          |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְאַתָּה              | אֶל־                  | וּתְפִלָּל            | בְּעַד־               | הָעָם    | הַזֶּה                | וְאֶל־                | תִּשָּׂא              | בְּעַדָּם             | רִנָּה                |
| und-du                | zu                    | beten                 | wegen                 | das-Volk | diesem                | und-zu                | erheben               | wegen                 | Jubel                 |
| <a href="#">H0408</a> | <a href="#">H0408</a> | <a href="#">H6419</a> | <a href="#">H1157</a> |          | <a href="#">H2088</a> | <a href="#">H0408</a> | <a href="#">H5375</a> | <a href="#">H1157</a> | <a href="#">H7440</a> |
| וּתְפִלָּה            | וְאֶל־                | תִּפְגַּע־            | בִּי                  | כִּי־    | אֵינִי                | שָׁמַע                | אֶתְּךָ:              |                       |                       |
| und-Gebet             | und-zu                | antreffen             | in-mir                | denn     | ich-bin-nicht         | hoerte                | dich                  |                       |                       |
| <a href="#">H8605</a> | <a href="#">H0408</a> | <a href="#">H6293</a> |                       |          | <a href="#">H0369</a> | <a href="#">H8085</a> | <a href="#">H0853</a> |                       |                       |

Du aber, bitte nicht für dieses Volk und erhebe weder Flehen noch Gebet für sie, und dringe nicht in mich; denn ich werde nicht auf dich hören.

17 יְרוּשָׁלַם: וּבְחֻצוֹת יְהוּדָה בְּעָרֵי עָשִׂים הִמָּה מָה רָאָה הָאִינוֹן  
Jerusalem und-draussen Juda in-Staedte-von tun sie was sah es-ist-nicht  
[H3389](#) [H2351](#) [H3063](#) [H1992](#) [H4100](#) [H7200](#) [H0369](#)

Siehst du nicht, was sie in den Städten Judas und auf den Straßen von Jerusalem tun?

18 וְהַנָּשִׁים וְהָאֲשׁ אֶת-מִבְעָרִים וְהָאֲבוֹת עֵצִים מְלָקָטִים הַבָּנִים  
und-der-Frauen das-Feuer (\*) brennen und-der-Vaeter Baum die-Soehne  
[H0802](#) [H0784](#) [H0853](#) [H0001](#) [H6086](#) [H3950](#)  
לְשׁוֹת לְשׁוֹת לְשׁוֹת לְשׁוֹת לְשׁוֹת לְשׁוֹת לְשׁוֹת לְשׁוֹת  
zu-Gott Trankopfer und-ausgiessen der-Himmel Koenigin zu-tun  
[H0430](#) [H5262](#) [H8064](#) [H4446](#) [H3561](#) [H1217](#) [H3888](#)  
אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְּעִסְנִי:  
anderer um-willen erzuern  
[H3707](#) [H4616](#) [H0312](#)

Die Kinder lesen Holz auf, und die Väter zünden das Feuer an; und die Weiber kneten den Teig, um Kuchen zu bereiten für die Königin des Himmels und anderen Göttern Trankopfer zu spenden, um mich zu kränken.

19 פְּנֵיהֶם: כְּשֵׁת לְמַעַן אַתֶּם הָלוֹא יְהוָה נֹאם-מִכְעָסִים הֵם הָאֲתִי  
Angesicht Schande um-willen sie nicht HERR Spruch erzuern sie der-mich  
[H6440](#) [H1322](#) [H4616](#) [H0853](#) [H3808](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3707](#) [H1992](#) [H0853](#)  
ס  
(\*)

Kränken sie mich, spricht Jehova, nicht vielmehr sich selbst zur Beschämung ihres Angesichts?

20 הַמָּקוֹם אֶל-נִתְכַּת וְחִמְתִּי אָפִי הִנֵּה יְהוָה אֲדֹנִי וְאָמַר כֹּה-לָכֵן  
der-Ort zu [נתכת] und-Grimm Zorn siehe HERR Herr sprach so darum  
[H4725](#) [H0413](#) [H5413](#) [H2534](#) [H0639](#) [H2009](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#)  
וְעַל-הַשָּׂדֶה עֵץ וְעַל-הַבְּהֵמָה וְעַל-הָאָדָם וְעַל-הַזֶּה  
und-ueber das-Feld Baum und-ueber Vieh und-ueber der-Mensch ueber diesem  
[H6086](#) [H0929](#) [H0120](#) [H2088](#)  
ס תִּכְבֶּה: וְלֹא וּבְעָרָה הָאֲדָמָה פְּרִי  
(\*) ausloeschen und-nicht und-brennen die-Erde Frucht  
[H3518](#) [H3808](#) [H0127](#) [H6529](#)

Darum spricht der Herr, Jehova, also: Siehe, mein Zorn und mein Grimm wird sich über diesen Ort ergießen, über die Menschen und über das Vieh, und über die Bäume des Feldes und über die Frucht des Landes; und er wird brennen und nicht erlöschen.

21 זְבַחֵיכֶם עַל-סִפּוֹ עֲלוֹתֵיכֶם יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה  
Opfer ueber [ספן] Brandopfer Israel Gott der-Heerscharen HERR sprach so  
[H2077](#) [H5595](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)  
וְאָכְלוּ בָשָׂר:  
und-essen verkuendigte  
[H1320](#) [H0398](#)

So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Füget eure Brandopfer zu euren Schlachtopfern und esset Fleisch.

|    |                                                                          |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |             |      |
|----|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|------|
| 22 | כִּי לֹא־דַבַּרְתִּי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם וְלֹא־צִוִּיתִים בַּיּוֹם [הוֹצִיא] | herausgehen           | an-dem-Tag            | gebieten              | und-nicht             | eure-Väter            | (*)                   | reden                 | nicht       | denn |
|    | <a href="#">H3318</a>                                                    | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H6680</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H0001</a> | <a href="#">H0854</a> | <a href="#">H1696</a> | <a href="#">H3808</a> |             |      |
|    | וְהוֹצִיאִי (אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עוֹלָה וְזֶבֶח:                     | und-Opfer             | Brandopfer            | Worte-von             | ueber                 | Aegypten              | aus-dem-Land          | sie                   | herausgehen |      |
|    | <a href="#">H2077</a>                                                    |                       | <a href="#">H1697</a> |                       | <a href="#">H4714</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H3318</a> |             |      |

Denn ich habe nicht mit euren Vätern geredet und ihnen nicht betreffs des Brandopfers und des Schlachtopfers geboten, an dem Tage, da ich sie aus dem Lande Ägypten herausführte;

|    |                                                                              |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |          |             |
|----|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-------------|
| 23 | כִּי אִם־אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה צִוִּיתִי אֹתָם לֵאמֹר שְׁמָעוּ                 | hoert                 | sprechend             | sie                   | ich-gebot             | diesem                | das-Wort              | (*)                   | wenn     | denn        |
|    | <a href="#">H8085</a>                                                        | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H6680</a> | <a href="#">H2088</a> | <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H0853</a> |                       |          |             |
|    | בְּקוֹלִי וְהִיִּיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וְאַתֶּם הָיוּ לִי לְעַם וְהִלַּכְתֶּם | in-meine-Stimme       | und-ich-war           | euch                  | zu-Gott               | und-sie               | sein                  | mir                   | zum-Volk | und-wandeln |
|    | <a href="#">H1961</a>                                                        | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H0430</a> |                       | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H1961</a> |                       | <a href="#">H1980</a> |          |             |
|    | בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֶצְוֶה אֲתֶכֶם לַמַּעַן יֵטֵב לָכֶם:                | in-alle               | der-Weg               | welcher               | gebieten              | (*)                   | um-willen             | gut-machen            | euch     |             |
|    | <a href="#">H3605</a>                                                        | <a href="#">H1870</a> | <a href="#">H6680</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H4616</a> | <a href="#">H3190</a> |                       |                       |          |             |

sondern dieses Wort habe ich ihnen geboten, und gesagt: Höret auf meine Stimme, so werde ich euer Gott sein, und ihr werdet mein Volk sein; und wandelt auf dem ganzen Wege, den ich euch gebiete, auf daß es euch wohlgehe.

|    |                                                                              |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |              |
|----|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|
| 24 | וְלֹא־שְׁמָעוּ וְלֹא־הִטּוּ אֶת־אָזְנָם וַיִּלְכּוּ בְּמַעֲצוֹת בְּשֶׁרָרוֹת | und-nicht             | hoert                 | und-nicht             | ausstrecken           | (*)                   | Ohr                   | und-sie-gehen         | und-sie-gehen         | in-Eigensinn |
|    | <a href="#">H3808</a>                                                        | <a href="#">H8085</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H5186</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0241</a> | <a href="#">H3212</a> | <a href="#">H4156</a> | <a href="#">H8307</a> |              |
|    | לְבָבָם הָרַע וַיִּהְיוּ לְאַחֲזֹר וְלֹא־לְפָנַיִם:                          | ihr-Herz              | der-Boeses            | und-sein              | rueckwaerts           | und-nicht             | zu-Angesicht          |                       |                       |              |
|    |                                                                              | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H0268</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H6440</a> |                       |                       |                       |                       |              |

Aber sie haben nicht gehört und ihr Ohr nicht geneigt, sondern haben gewandelt in den Ratschlägen, in dem Starrsinn ihres bösen Herzens; und sie haben mir den Rücken zugekehrt und nicht das Angesicht.

|    |                                                                        |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |     |
|----|------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----|
| 25 | לְמַן הַיּוֹם אֲשֶׁר יָצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד         | von                   | der-Tag               | welcher               | sie-gingen-heraus     | eure-Väter            | aus-dem-Land          | Aegypten              | bis                   |     |
|    | <a href="#">H3117</a>                                                  | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H3318</a> | <a href="#">H0001</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H4714</a> | <a href="#">H5704</a> |                       |     |
|    | הַיּוֹם הַזֶּה וְאֲשַׁלַּח אֵלֵיכֶם אֶת־כָּל־עֲבָדֵי הַנְּבִיאִים יוֹם | der-Tag               | diesem                | und-ich-sandte        | zu                    | (*)                   | alle                  | Knechte-von           | die-Propheten         | Tag |
|    | <a href="#">H3117</a>                                                  | <a href="#">H2088</a> | <a href="#">H7971</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H5650</a> | <a href="#">H5030</a> | <a href="#">H3117</a> |     |
|    |                                                                        | הַשָּׁכֶם וְשָׁלַח:   | frueh-aufstehend      | und-sandte            |                       |                       |                       |                       |                       |     |
|    |                                                                        | <a href="#">H7925</a> | <a href="#">H7971</a> |                       |                       |                       |                       |                       |                       |     |

Von dem Tage an, da eure Väter aus dem Lande Ägypten auszogen, bis auf diesen Tag habe ich alle meine Knechte, die Propheten, zu euch gesandt, täglich früh mich aufmachend und sendend.

|    |                                                                         |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 26 | וְלֹא־שְׁמָעוּ אֵלַי וְלֹא־הִטּוּ אֶת־אָזְנָם וַיִּקְשּׁוּ אֶת־עַרְפָּם | und-nicht             | hoert                 | zu-mir                | und-nicht             | ausstrecken           | (*)                   | Ohr                   | (*)                   | Nacken                |
|    | <a href="#">H3808</a>                                                   | <a href="#">H8085</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H5186</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0241</a> | <a href="#">H7185</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H6203</a> |
|    |                                                                         | הָרַע מֵאֲבוֹתָם:     | der-weidet            | von-ihre-Väter        |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|    |                                                                         | <a href="#">H0001</a> |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |

Aber sie haben nicht auf mich gehört und ihr Ohr nicht geneigt; und sie haben ihren Nacken verhärtet, haben es ärger gemacht als ihre Väter.

|              |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְדַבַּרְתָּ | אֲלֵיהֶם              | אֶת־                  | כָּל־                 | הַדְּבָרִים           | הָאֵלֶּה              | וְלֹא                 | יִשְׁמְעוּ            | אֵלֶיךָ               | 27 |
| und-reden    | zu-ihnen              | (*)                   | alle                  | die-Worte             | der-diese             | und-nicht             | hoeren                | zu-dir                |    |
|              | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H0428</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H8085</a> | <a href="#">H0413</a> |    |
| וְקָרָאתָ    | אֲלֵיהֶם              | וְלֹא                 | יַעֲנוּכָה:           |                       |                       |                       |                       |                       |    |
| und-rufen    | zu-ihnen              | und-nicht             | antworten             |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|              | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H3808</a> |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |

Und wenn du alle diese Worte zu ihnen redest, so werden sie nicht auf dich hören; und rufst du ihnen zu, so werden sie dir nicht antworten.

|                 |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְאָמַרְתָּ     | אֲלֵיהֶם              | זֶה                   | הַגּוֹי               | אֲשֶׁר                | לֹא־                  | שָׁמְעוּ              | בְּקוֹלִי             | יְהוָה                | 28 |
| und-du-sprachst | zu-ihnen              | dieser                | das-Volk              | welcher               | nicht                 | hoert                 | auf-die-Stimme        | HERR                  |    |
|                 | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H2088</a> |                       | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H8085</a> |                       | <a href="#">H3068</a> |    |
| אֱלֹהָיו        | וְלֹא                 | לָקְחוּ               | מוֹסֵר                | אֶבְרָהָ              | הָאֱמוּנָה            | וְנִכְרְתָהּ          | מִפִּיהֶם:            |                       |    |
| sein-Gott       | und-nicht             | zu-nehmt              | Zucht                 | zugrunde-gehen        | die-Treue             | und-abschneiden       | Mund                  |                       |    |
|                 | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3947</a> | <a href="#">H4148</a> | <a href="#">H0006</a> | <a href="#">H0530</a> | <a href="#">H3772</a> | <a href="#">H6310</a> |                       |    |

ס  
(\*)

So sprich denn zu ihnen: Dies ist das Volk, welches auf die Stimme Jehovas, seines Gottes, nicht hört und keine Zucht annimmt; die Treue ist untergegangen und ist ausgerottet aus ihrem Munde.

|               |                       |                       |                       |       |                       |                       |      |                       |                       |    |
|---------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|----|
| נָגַי         | נִזְרְדִי             | וְהִשְׁלִיכִי         | וּשְׂאִי              | עַל־  | שְׁפִימִם             | קִינָה                | כִּי | מָאַס                 | יְהוָה                | 29 |
| [גִּי]        | [נִזְרְדִי]           | und-werfen            | und-erheben           | ueber | Oede                  | Klagegesang           | denn | verwarf               | HERR                  |    |
|               | <a href="#">H5145</a> | <a href="#">H7993</a> | <a href="#">H5375</a> |       | <a href="#">H8205</a> | <a href="#">H7015</a> |      | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H3068</a> |    |
| וַיַּטֵּשׁ    | אֶת־                  | דּוֹר                 | עֲבָרְתוֹ:            |       |                       |                       |      |                       |                       |    |
| und-verlassen | (*)                   | Geschlecht            | [עֲבָרְתוֹ]           |       |                       |                       |      |                       |                       |    |
|               | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H1755</a> | <a href="#">H5678</a> |       |                       |                       |      |                       |                       |    |

Schere deinen Haarschmuck und wirf ihn weg, und erhebe ein Klagelied auf den kahlen Höhen: Denn Jehova hat das Geschlecht seines Grimmes verworfen und verstoßen.

|                |                       |            |                       |                       |              |                       |                       |             |    |
|----------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-------------|----|
| כִּי־          | עָשׂוּ                | בְנֵי־     | יְהוּדָה              | הָרָעָה               | בְּעֵינֵי    | נְאוֹם־               | יְהוָה                | שָׁמוּ      | 30 |
| denn           | sie-taten             | Soehne-von | Juda                  | der-Boeses            | in-den-Augen | Spruch                | HERR                  | sie-setzten |    |
|                |                       |            | <a href="#">H3063</a> |                       |              | <a href="#">H5002</a> | <a href="#">H3068</a> |             |    |
| שְׁקִיצֵיהֶם   | בְּבֵית               | אֲשֶׁר־    | נִקְרָא־              | שְׁמִי                | עָלָיו       | לְטַמְּאוֹ:           |                       |             |    |
| ihre-Scheusale | im-Haus               | welcher    | genannt               | mein-Name             | ueber-ihn    | [לְטַמְּאוֹ]          |                       |             |    |
|                | <a href="#">H8251</a> |            | <a href="#">H7121</a> | <a href="#">H8034</a> |              |                       |                       |             |    |

Denn die Kinder Juda haben getan, was böse ist in meinen Augen, spricht Jehova; sie haben ihre Scheusale in das Haus gestellt, welches nach meinem Namen genannt ist, um es zu verunreinigen.

|             |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וּבָנוּ     | בְּמֹת                | הַתֶּפֶת              | אֲשֶׁר                | בְּנֵי־               | הִנֵּם                | לְשַׂרְף              | אֶת־                  |                       | 31 |
| und-baut    | Hoehen                | das-Tofet             | welcher               | Tal                   | Hinnom                | zu-verbrannte         | (*)                   |                       |    |
|             | <a href="#">H1116</a> | <a href="#">H8612</a> |                       | <a href="#">H1516</a> | <a href="#">H2011</a> | <a href="#">H8313</a> | <a href="#">H0853</a> |                       |    |
| בְּנֵיהֶם   | וְאֶת־                | בְּנֵיהֶם             | בָּאֵשׁ               | אֲשֶׁר                | לֹא                   | צִוִּיתִי             | וְלֹא                 | עָלָתָהּ              |    |
| ihre-Soehne | und-(* )              | Sohn                  | im-Feuer              | welcher               | nicht                 | ich-gebot             | und-nicht             | hinaufgehen           |    |
|             | <a href="#">H0853</a> |                       | <a href="#">H0784</a> |                       | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H6680</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H5927</a> |    |
| עַל־        | לְבִי:                | ס                     |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
| ueber       | mein-Herz             | (*)                   |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |

Und sie haben die Höhen des Topheth gebaut, welches im Tale des Sohnes Hinnoms ist, um ihre Söhne und ihre Töchter im Feuer zu verbrennen, was ich nicht geboten habe und mir nicht in den Sinn gekommen ist.

32 לֹא־יֵרָאֵה הַיָּמִים בָּאִים נֹאֵם־יְהוָה וְלֹא־יֹאמֶר עוֹד תִּתְּפֹת  
darum siehe Tage kommen Spruch HERR und-nicht er-spricht noch das-Tofet  
[H8612](#) [H5750](#) [H0559](#) [H3808](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0935](#) [H3117](#) [H2009](#)

וְנִיאַ וְבֶן־הַנּוֹם כִּי אִם־נִיאַ תְּהִרְגֶנּוּ וְקִבְּרוּ בְּתוֹפֶת  
und-Tal Sohn Hinnom denn wenn Tal und-begraben in-Tofet  
[H1516](#) [H2011](#) [H6912](#) [H8612](#) [H2028](#) [H1516](#)

מֵאֵין מִקּוֹם:  
von-es-ist-nicht Ort  
[H0369](#) [H4725](#)

Darum siehe, Tage kommen, spricht Jehova, da man nicht mehr Topheth, noch Tal des Sohnes Hinnoms, sondern Würgetal sagen wird; man wird im Topheth begraben aus Mangel an Raum.

33 וְהָיְתָה לְבָלֵת הָעָם הַזֶּה לְמֶאֱכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבִהֶמַת הָאָרֶץ  
und-war Leichnam das-Volk diesem zur-Speise zu-Vogel der-Himmel und-Vieh das-Land  
[H1961](#) [H5038](#) [H2088](#) [H3978](#) [H5775](#) [H8064](#) [H0929](#) [H0776](#)

וְאֵין מִתְרִיד:  
und-es-ist-nicht zittern  
[H0369](#) [H2729](#)

Und die Leichname dieses Volkes werden dem Gefögel des Himmels und den Tieren der Erde zur Speise sein, und niemand wird sie wegscheuchen.

וְהִשְׁבֵּיתִי מִעָרֵי יְהוּדָה וּמִחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם קוֹל שִׁשׁוֹן  
und-ich-bringe-zurueck von-Staedte-von Juda und-draussen Jerusalem Stimme Freude  
[H3063](#) [H2351](#) [H3389](#) [H8342](#)

וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חַתָּן וְקוֹל בְּלִיָּה כִי לְחַרְבָּה תִּהְיֶה  
und-Stimme Braeutigam und-Stimme Braut denn zu-Truemmer wird-sein Freude und-Stimme  
[H8057](#) [H2860](#) [H3618](#) [H2723](#) [H1961](#)

הָאָרֶץ:  
das-Land  
[H0776](#)

Und ich werde in den Städten Judas und auf den Straßen von Jerusalem aufhören lassen die Stimme der Wonne und die Stimme der Freude, die Stimme des Bräutigams und die Stimme der Braut; denn das Land soll zur Einöde werden.